



Valentina Caramia

Nazionalità: Italiana Data di nascita: Numero di telefono:

✉ Indirizzo e-mail: ✉ Indirizzo e-mail:

📍 Abitazione:

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Master I Livello – Esperto Progetti di finanziamenti e Fondi Europei

Università degli Studi di Bologna – Facoltà di Giurisprudenza [01/2019 – 12/2019]

Livello NQF: 81

Apprendimento competenze necessarie per la ricerca di opportunità, l'elaborazione di progetti per partecipare ai bandi europei di sostegno finanziario in vari settori, e per la gestione, la valutazione e la rendicontazione dei progetti finanziati.

Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata

Università degli Studi di Bologna – Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori [10/2007 – 16/03/2011]

Livello NQF: 71

Conoscenza e pratica di metodi di traduzione e interpretazione da e verso italiano, inglese e spagnolo. Studio di strumenti CAT.

Programma di scambio "Overseas"

Dickinson College [01/2010 – 05/2010]

Potenziamento della conoscenza dell'inglese ottenuto grazie alla frequentazione di corsi universitari presso il Dickinson College. Superamento di esami universitari in lingua inglese. Conoscenza della cultura americana.

ESPERIENZA LAVORATIVA

Collaboratrice Settore Progetti e Relazioni Internazionali

Centro Nazionale Trapianti – Istituto Superiore di Sanità [09/2016 – 10/2023]

Incarico di collaborazione coordinata e continuativa nell'ambito dei seguenti progetti:

1. Sviluppo di progetti europei per l'implementazione dei programmi di formazione e aggiornamento degli operatori sanitari del settore trapiantologico;
2. Sviluppo di progetti internazionali in ambito di donazione e trapianto d'organi, tessuti e cellule;
3. *The effect of differing kidney disease treatment modalities and organ donation and transplantation processes on health expenditure and patient outcome – EDITH (Grant Agreement PP-01-2016);*
4. *Vigilance and Inspection for the Safety of Transfusion, Reproductive Technology and Transplantation – VISTART (Grant Agreement 676969).*

Attività svolte:

- raccolta, gestione, archiviazione ed elaborazione dati, nonché organizzazione e gestione di database;
- ricerca bibliografica della letteratura scientifica e consultazione banche dati;
- raccolta, archiviazione e traduzione, dall'inglese all'italiano e viceversa, di documentazione scientifica;
- predisposizione, anche in lingua inglese, di relazioni, articoli scientifici, tabelle e presentazioni, nonché di materiale divulgativo/informativo;
- attività di disseminazione dei contenuti e dei risultati dei programmi;
- supporto alla gestione delle relazioni con i partners europei/internazionali;
- supporto all'organizzazione di eventi;
- raccolta dei dati annuali di attività di donazione e trapianto di tessuti e cellule (Eurocet);
- co-conduzione di Focus Group di ricerca (Progetto EuDonorgan), supporto all'organizzazione dei Focus Group e al reclutamento dei partecipanti, in sei regioni italiane.
- redazione della proposta di progetto di raccolta dati, sottoposta al Consiglio d'Europa;
- redazione di due abstract successivamente presentati ai congressi della "European Association of Tissue Banks" (EATB) 2016 e 2017;

- partecipazione ai congressi annuali di EATB 2017 e della "European Society for Bone and Marrow Transplantation" (EBMT) 2017 per attività di disseminazione presso lo stand "VISTART";
- partecipazione al Technical Workshop "Tissue and Cell Activity Data Collection and Reporting" del 22 e 23 Marzo a Strasburgo presso il Consiglio d'Europa.

Esperta laureata in Comunicazione Interlinguistica Applicata

U.O. Centro Regionale Trapianti dell'Emilia-Romagna e Centro Nazionale Trapianti [08/2013 – 12/2015]

Supporto al completamento dell'integrazione delle informazioni disponibili dal registro Eurocet per renderle fruibili per il contratto di servizio Eurocet128, finanziato dalla Commissione Europea.

Attività svolte:

- raccolta delle informazioni necessarie alla costruzione del Compendio Europeo delle banche dei tessuti;
- supporto alla redazione di materiale informativo sul progetto, in lingua inglese;
- raccolta dei dati di attività annuali sulla donazione e trapianto dei tessuti e cellule provenienti da tutte le Autorità Competenti dell'Unione Europea;
- elaborazione dei dati in report di Excel, pubblicati sul sito del progetto Eurocet e sulla pubblicazione dell'EDQM - Consiglio d'Europa, "Newsletter Transplant";
- traduzione in inglese della Carta dei Servizi del Centro Regionale Trapianti, Regione Emilia-Romagna;
- redazione sondaggio preliminare alla preparazione del progetto "VISTART", (Workpackage 10 per l'implementazione del Codice Unico Europeo);
- partecipazione al convegno annuale dell' EATB 2013 tenutosi a Bruxelles, dell' EBMT 2014 tenutosi a Milano e della "European Society of Human Reproduction and Embryology" (ESHRE) 2014 svoltosi a Monaco di Baviera, per attività di disseminazione presso lo stand di Eurocet128.

Traduttrice

Trento Film Festival [04/2014 – 04/2019]

Traduzione dall'inglese all'italiano dei film documentario "Land of the Bears", "Symphony of the Summits", "Monsoon", "Dukhtar", "Meru", "Paths of the Soul", "Those who remain", "Blanca Oscuridad", "Tibetan Warrior", "A Polar Year", "Holy Mountain", "The Time of the Forests" e "Bird of Prey". Adattamento al sottotitolaggio e creazione dei sottotitoli utilizzando il software "VisualSubSync".

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **Italiano**

Altre lingue:

Inglese

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C2
PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

Tedesco

ASCOLTO B1 LETTURA B1 SCRITTURA B1
PRODUZIONE ORALE B1 INTERAZIONE ORALE B1

Spagnolo

ASCOLTO C1 LETTURA C2 SCRITTURA C1
PRODUZIONE ORALE B2 INTERAZIONE ORALE B2

Francese

ASCOLTO B1 LETTURA B1 SCRITTURA B1
PRODUZIONE ORALE A2 INTERAZIONE ORALE A2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) / Posta elettronica / Windows / Gestione autonoma della posta e-mail / Google

PUBBLICAZIONI

"From the EU Legislation to the Application of the Single European Code: Support to the Implementation"

[2017]

(DOI:10.1159/000481144)

Data Collection and Quality Control: The Role of Scientific Societies, OPOs, and Governmental Agencies

[2022]

Peritore, D., Vespasiano, F., Di Ciaccio, P., Caramia, V., Lombardini, L., Cardillo, M. (2022). Data Collection and Quality Control: The Role of Scientific Societies, OPOs, and Governmental Agencies. In: Bertani, A., Vitulo, P., Grossi, P.A. (eds) Contemporary Lung Transplantation. Organ and Tissue Transplantation. Springer, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-319-20788-9_49-1

CONFERENZE E SEMINARI

Technical Workshop Tissue and Cell Activity Data Collection and Reporting del 22 e 23 Marzo 2018 presso il Consiglio d'Europa, Strasburgo

Congresso annuale della European Association of Tissue Banks (EATB) 2013 per attività di disseminazione del progetto Eurocet128 e 2016 e 2017 per presentare abstract progetto Eurocet

Congresso annuale della European Society for Bone and Marrow Transplantation (EBMT) 2014 e 2017 per attività di disseminazione presso gli stand dei progetti "Eurocet128" e "VISTART"

Congresso annuale della European Society of Human Reproduction and Embryology (ESHRE) 2014 e 2017 per attività di disseminazione presso gli stand dei progetti "Eurocet128" e "VISTART"

La sottoscritto rende, sotto la propria responsabilità, la presente dichiarazione ai sensi degli articoli 46 e 47 del DPR 445/2000, consapevole delle responsabilità penali cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti (articolo 76 DPR 445/2000), nonché della decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato, qualora l'Amministrazione, a seguito di controllo, riscontri la non veridicità del contenuto della suddetta dichiarazione (articolo 75 DPR 445/2000)

Reggio nell'Emilia, 17/10/2023

IN FEDE

